

✠ Собор Архистратига Михаїла і всіх безплотних сил

Тропар (глас 4): Небесних воїнств Архистратиги!* Молимо вас завжди ми, недостойні,* щоб вашими молитвами ви захистили нас покровом крил духовної вашої слави,* охороняючи нас, що прибігаємо і щиро кличемо:* Від бід визвольте нас, як чиновачальники небесних сил!

+*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

Кондак (глас 2): Архистратиги Божі, служителі божественної слави,* ангелів начальники і людей наставники!* Корисного нам просіте і великої милости,* як безтілесних архистратиги.

Прокімен (глас 4): Ти твориш духів ангелами Своїми,* і слугами Своїми полум'я вогненне. (Пс 103,4).

Стих: Благослови, душе моя, Господа! Господи Боже мій, Ти вельми великий (Пс 103,1).

Апостол: (Євр 2,2-10): *Браття,* коли слово, оголошене ангелами, було таке зобов'язуюче, що всякий його переступ і непослух приймав справедливу кару, то як утечемо ми, коли занедбаємо таке велике спасіння? Воно, спочатку проповідане Господом, було підтвержене нам тими, що його чули, коли Бог засвідчив знаками, дивами й різними потугами, ще й дарами Святого Духа, що їх він розділює за своєю волею. Не ангелам бо підкорив він світ майбутній, про який ми говоримо. Бо десь хтось засвідчив, кажучи: «Що таке людина, що ти про неї пам'ятаєш? Або син чоловічий, що ти навідуєшся до нього? Ти вчинив його мало що меншим від ангелів. Увінчав його славою і честю. Усе підкорив йому під ноги.» А коли все підкорив під нього, то не лишив нічого, що було б йому непідкореним. Та нині ще не бачимо, щоб йому все було підкорене, а бачимо Ісуса, який за те, що перетерпів смерть, увінчаний славою і честю,

✠ Synaxis of the Archangel Michael and the Other Bodiless Powers of Heaven

Text from "[The Divine Liturgy: An Anthology for Worship](#)"; Pg. 716

Troparion (Tone 4): Princes of the heavenly hosts, * we, though unworthy, beg you * to encircle us through your prayers * under the shelter of the wings of your spiritual glory. * Guard us as we come to you and sincerely cry: * "Deliver us from dangers, * O princes of the powers on high!"

+*Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.*

Kontakion (Tone 4): Princes of God's hosts, ministers of divine glory, * leaders of angels and guides of men, * pray from our welfare and for great mercy, * O princes of the incorporeal powers.

Prokimenon (Tone 4): He makes spirits His angels * and flaming fire His ministers (Ps 103:4).

verse: Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great (Ps 103:1).

Epistle: (Heb 2:2-10) (Feast): *Brethren,* for if the message declared through angels was valid, and every transgression or disobedience received a just penalty, how can we escape if we neglect so great a salvation? It was declared at first through the Lord, and it was attested to us by those who heard him, while God added his testimony by signs and wonders and various miracles, and by gifts of the Holy Spirit, distributed according to his will. Now God did not subject the coming world, about which we are speaking, to angels. But someone has testified somewhere, 'What are human beings that you are mindful of them, or mortals, that you care for them? You have made them for a little while lower than the angels; you have crowned them with glory and honour, subjecting all things under their feet.' Now in subjecting all things to them, God left nothing outside their control. As it is, we do not yet see everything in subjection to them, but we do see Jesus, who for a little while was made lower than the angels,

який на малу хвилину був нижче ангелів, щоб благодаттю Божою зазнати за всіх смерти. Годилось бо йому, – заради якого все і через якого все, що ввів багато синів у славу, – вдосконалити стражданням того, хто дав почин їхньому спасінню.

Алилуя (глас 5): Хваліте Господа, всі ангели Його, хваліте Його, всі сили Його (Пс 148,2).

Стих: Бо Він сказав і сталося, Він повелів і створилося (Пс 148,5).

Євангеліє: (Лк 10,16-21): *Сказав Господь Своїм учням:* “Хто слухає вас, мене слухає; а хто гордує вами, мною гордує; а хто гордує мною, гордує тим, хто послав мене.” Повернулись сімдесят два з радістю, кажучи: “Господи, навіть і біси коряться нам з-за твого імени.” Він же сказав їм: “Я бачив сатану, що, наче блискавка, падав з неба. Ось я даю вам владу наступати на зміїв, скорпіонів і на всю ворожу силу – й ніщо вам не пошкодить. Одначе, не радійте тому, що духи вам коряться, але радійте тому, що ваші імена записані на небі.” Того часу Ісус був зрадів Святим Духом і промовив: “Я прославляю тебе, Отче, Господи неба й землі, що ти втаїв це від мудрих та розумних і відкрив немовляткам. Так, Отче, бо так тобі подобалося.”

Причасний: Ти твориш духів ангелами Своїми* і слугами Своїми полум'я вогненне (Пс 103,4). Алилуя (x3).

now crowned with glory and honour because of the suffering of death, so that by the grace of God he might taste death for everyone. It was fitting that God, for whom and through whom all things exist, in bringing many children to glory, should make the pioneer of their salvation perfect through sufferings.

Alleluia (Tone 5): Praise the Lord, all you His angels; praise Him, all His powers (Ps 148:2).

verse: For He spoke, and they came into being; He commanded and they were created (Ps 148:5).

Gospel: (Lk 10:16-21) (Feast): *The Lord said to his disciples:* ‘Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me, and whoever rejects me rejects the one who sent me.’ The seventy returned with joy, saying, ‘Lord, in your name even the demons submit to us!’ He said to them, ‘I watched Satan fall from heaven like a flash of lightning. See, I have given you authority to tread on snakes and scorpions, and over all the power of the enemy; and nothing will hurt you. Nevertheless, do not rejoice at this, that the spirits submit to you, but rejoice that your names are written in heaven.’ At that same hour Jesus rejoiced in the Holy Spirit and said, ‘I thank you, Father, Lord of heaven and earth, because you have hidden these things from the wise and the intelligent and have revealed them to infants; yes, Father, for such was your gracious will.’

Communion Verse: He makes spirits His angels, and flaming fire his ministers (Ps 103:4). Alleluia! (3x).